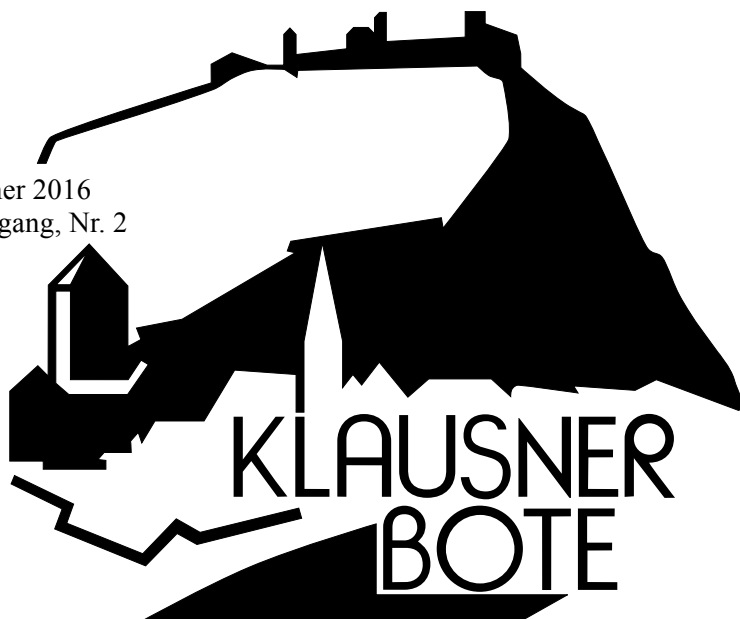




16. Jänner 2016
32. Jahrgang, Nr. 2



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sab 16.01.** Von 17.00 bis 23.00 Uhr Eisdisco beim Eislaufplatz Klausen
- Mo/lun 25.01.** Markt – *mercato*
- Di/mar 26.01.** Um 19.30 Uhr BücherRunde– Stadtbibliothek Klausen
- Fr/ven 29.01.** Um 19.30 Uhr – Räuchern mit Harzen & Pflanzen aus Wald, Wiese und Garten – Vortrag mit Alexia Verena Zöggeler, Kräuterpädagogin – Stadtbibliothek Klausen

STOCKSPORT

Die Sektion Stocksport teilt mit, dass am Samstag, den **16. Jänner 2016**, beim Eislaufplatz in Klausen die Eisdisco (**von 17.00 bis 23.00 Uhr**) organisiert wird.

Emil freut sich auf eine rege Teilnahme.

AVS KLAUSEN

BEKANNTMACHUNG

Die für Sonntag, 17.01.16 geplante Schneeschuhwanderung wird auf Grund der unsicheren Schneelage abgesagt.

WEISSES KREUZ KLAUSEN



Das Weiße Kreuz Klausen sucht einen Sozialdiener!

Außer den 2.500 Freiwilligen arbeiten derzeit 25 Sozialdiener beim Weißen Kreuz. Sie verrichten hauptsächlich Krankentransporte und leisten dabei einen sehr wertvollen Dienst am Mitmenschen. Nun sucht auch die Sektion Klausen zur Ergänzung ihres Teams nach einem Menschen, der Freude an dieser Aufgabe hat.

Ihre Tätigkeit: Sie begleiten, betreuen und unterstützen die Patienten während des Transportes und knüpfen dadurch auch viele neue Kontakte mit anderen Helfer/innen und Patienten.

Ihr Profil: Mit dem freiwilligen Sozialdienst sprechen wir älter als 28-Jährige an, welche eine große Lebenserfahrung und den Mut haben, eine neue Herausforderung anzunehmen.

Für einen Sozialdiener ist auch eine finanzielle Vergütung vorgesehen, welche sich nach den ausgeführten Arbeitsstunden richtet.

Sollten Sie interessiert sein und/oder noch Fragen haben, so melden Sie sich bitte unter der Nummer 335 6425137 bei Herrn Markus. **Wir freuen uns!**

KURS

Eltern-Kind-Musizieren mit Sonya Profanter

ab Donnerstag, 18. Februar 2016

Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0-3 Jahren mit einem Elternteil. Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt.

8 Einheiten zu je 45-50 Minuten

1. Gruppe: 0-17 Monate; Uhrzeit 9.10-10.00
2. Gruppe: 18-36 Monate; Uhrzeit 10.10-11.00

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Kosten: € 56,00 (+Mitgliedsbeitrag € 15,00 für die ganze Familie)

Anmeldung unter klausen@elki.bz.it oder SMS/Tel. bei Ulli 377 6725700

Kreativtermine immer mittwochs von 14.30 bis 17.00 Uhr

20.01.2016 Schmuckständer

27.01.2016 Nadelkissen anderer Art

Bitte Anmeldung bei Anni SMS/Tel. 347 3190690

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag, Donnerstag und Freitag von 9.00-11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30-17.00 Uhr

Am Freitag, 22. Januar 2016 treffen sich Vertreterinnen vieler Südtiroler Eltern-Kind-Zentren in unserem Elki. Deswegen **bleibt das Elki in Klausen am Vormittag geschlossen.**

KREATIVMARKT am Samstag, 19.03.2016

Du bist ein DIY-Typ? Du bist kreativ und strickst, nähst, hämmerst, filzst, schraubst, malst, dekorierst,... gern? Du hauchst ausgedienten Gegenständen oder Teilen davon neues Leben ein? Oder arbeitest du lieber mit Naturmaterialien?

Wir unterstützen kreative und nachhaltige Ideen und bieten dir im Rahmen unseres Kreativmarktes im Klausner Dürersaal die Möglichkeit, deine Produkte selbst zu verkaufen.

Die Standmiete für einen Tisch beträgt € 5,00

Bitte melde dich bei unserer Mitarbeiterin Ulli an: klausen@elki.bz.it oder per SMS/Tel. 377 6725700

BILDUNGS AUSSCHUSS KLAUSEN
COMITATO DI FORMAZIONE PERMANENTE CHIUSA

EINLADUNG - INVITO

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Klausnerinnen und Klausner,
der Bildungsausschuss lädt Sie alle herzlich ein zur Enthüllung der digitalen
Litfaßsäule im Herzen der Altstadt mit anschließendem Umtrunk.

Ort: Pfarrplatz

Datum: 22.01.2015

Uhrzeit: 19.00 Uhr

Wir freuen uns auf rege Teilnahme!

*Gentili signore e signori,
cari concittadini,*

*il comitato di formazione permanente di Chiusa è lieto di poterVi invitare alla
presentazione della nuova colonna digitale nel cuore della città, seguito da un
momento conviviale.*

Luogo: Piazza Parrocchia

Data: 22 gennaio 2016

Ore 19:00

Ci auguriamo che partecipiate numerosi!

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

**Räuchern mit Harzen & Pflanzen aus Wald, Wiese und Garten
mit Alexia Verena Zöggeler (Kräuterpädagogin)**

Seit der Mensch das Feuer entdeckt hat wird geräuchert, auf der ganzen Welt. In diesem Vortrag erfahren wir Interessantes zum Thema Räuchern und Räucherware (Kräuter, Hölzer, Harze), erleben Räuchermethoden hautnah und praktisch und lernen, das Räuchern in unser modernes Alltagsleben einzubauen. Ein Abend für alle Sinne: **Freitag, 29. Jänner 2016 – 19.30 Uhr – Stadtbibliothek Klausen**

Einladung zur BücherRunde

Am Dienstag, den **26. Jänner, um 19.30 Uhr** treffen wir uns wieder zur BücherRunde. Wer gerne liest oder Bücher vorstellt, Lektüre empfiehlt oder kritisiert, oder auch nur neugierig und leseinteressiert ist, der ist in dieser Runde herzlich willkommen!

Jahresbericht Stadtbibliothek Klausen 2015

Zufrieden blicken wir auf das vergangene Jahr 2015 zurück. Der Eingangsbereich wurde neu gestaltet, die Bibliothek präsentiert sich in neuem Licht; die Arbeiten zur Brandschutzsicherung konnten abgeschlossen werden.

Während der 241 Öffnungstage (nur wenige Schließtage waren trotz des Umbaus nötig, da ein Notbetrieb in den Räumlichkeiten des ELKI durchgeführt wurde) nutzten ca. 15.000 Besucher das Angebot der Bibliothek (Zeitschriften, Internet, Kopieren, Faxen ...).

51.846 Medien wurden von 1154 Jahreslesern entlehnt, der ausleihstärkste Monat war der Monat Juni. Wie schon in den letzten Jahren wird die Urlaubszeit zum Lesen genützt.

Insgesamt wurden in den Bibliotheken der Gemeinde 69496 Medien ausgeliehen. Buch- und Medienbestand

Das Angebot der Bibliothek besteht aus 11015 Büchern, 933 Tonträgern (vor allem Hörbücher), 1451 DVDs, 129 Spielen, sowie aus über 50 Zeitschriftenabos und 4 Tageszeitungen.

Im vergangenen Jahr konnten 1308 neue Medien eingestellt werden, 73 % davon sind Bücher.

Was unsere Leser am meisten ausleihen:

68% der entlehnten Medien sind Bücher, an zweiter Stelle kommen mit 16 % die DVDs.

Ausleihrenner 2015 waren der Roman Ein ganzes halbes Jahr von Jojo Moyes, das Kochbuch So schnell kocht Südtirol.

Nicht nur Bücher und Medien konnten kostenlos genutzt werden, sondern auch verschiedenste Veranstaltungen fanden in der Bibliothek statt: z.B. Vortrag zum Thema Astrologische Psychologie, Buchvorstellung „Schatzkiste Gehirn“, Konzertante Lesung mit Brigitte Schär, Kinderlesungen, Workshops, Bücherrunden ...

JUGENDDIENST KLAUSEN

Der nächste Gitarrentreff findet am 20.01.2016 von 17 Uhr bis 19 Uhr im Jugendraum KAOS in Klausen statt.

Der Jugenddienst Klausen freut sich auf dein Kommen.

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Die Einschreibungen in die 1. Klasse der Grundschule Klausen für das Schuljahr 2016/2017 finden am Donnerstag, 21. 01. 2016 und Montag, 25.01.2016 jeweils von 15.00-16.30 Uhr in der Grundschule statt.

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Gebühren und Steuern für das Jahr 2016

Bei Festlegung der Tarife ist die Gemeindeverwaltung verpflichtet mindestens 90 % aller Ausgaben, welche die einzelnen Dienste betreffen, auch über die Tarife einzuheben.

Trinkwassertarif wird gesenkt

Beim Trinkwasser gibt es 2 Tarife, und zwar jenen für den Verbrauch bis 300 m³ und jenen für den Verbrauch über 300 m³. Von den Gesamtausgaben über € 134.282,40 € betreffen ca. 87 % die Rückzahlung von Darlehen, welche für Investitionen in die Trinkwasserversorgung aufgenommen wurden.

Für das Trinkwasser sehen die gesetzlichen Bestimmungen einen mengenabhängigen Tarif und eine **Grundgebühr von € 10 pro Anschluss** vor.

Nachfolgender Tarif gilt für das Stadtwasser, also all jenen Haushalten, die beim Klausner Wasser angeschlossen sind. Die Tarife der Trinkwasserinteressenschaften von Latzfons, Verdings und Gufidaun werden in den jeweiligen Vollversammlungen festgesetzt.

<i>Trinkwassergebühr / m³</i>	<i>2016</i>	<i>2015</i>	<i>2014</i>	<i>2013</i>	<i>2012</i>
Verbrauch bis 300 m ³	0,45 €	0,50 €	0,50 €	0,53 €	0,55 €
über 300 m ³	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Abwassergebühr muss erhöht werden

Die Abwassergebühr musste in den letzten 7 Jahren immer wieder angepasst werden. War der Tarif im Jahr 2009 noch bei € 1,20 € pro m³, müssen für das Jahr 2016 1,35 €/m³ verrechnet werden. Der Tarif „d“ (betreffend die Kläranlagen) musste auf 0,90 €/m³ und der Tarif „f“ (betreffend das Leitungsnetz) auf 0,45 €/m³ erhöht werden.

Bei annähernd gleichbleibenden jährlichen Fixkosten (ca. 590.000 €) wirkt sich der leichte Rückgang der Abwassermengen der letzten Jahre negativ auf die Tarife aus.

Die größten Kostenblöcke sind die Klärung mit € 334.000 und die Darlehensrückzahlung für die Errichtung von Leitungen € 177.000, welche in den nächsten Jahren noch zunehmen wird, weil derzeit neue Abwasserleitungen gebaut werden.

<i>Abwassergebühr pro m³</i>	<i>2016</i>	<i>2015</i>	<i>2014</i>	<i>2013</i>	<i>2012</i>
Tarif „d“ – Kläranlage	0,90 €	0,87 €	0,87 €	0,87 €	0,80 €
Tarif „f“ – Leitungsnetz	0,45€	0,43 €	0,43 €	0,43 €	0,40 €
Abwassergebühr je m³	1,35 €	1,30 €	1,30 €	1,30 €	1,20 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Müllgebühr: Entleerungstarif bleibt – Grundgebühr steigt

Die Müllgebühr setzt sich aus der Grund- und der Entleerungsgebühr zusammen. Anteilsmäßig wird die Grundgebühr zu 48% den Haushalten und zu 52% den Gewerbetreibenden angelastet. Die Gesamtkosten für diesen Dienst von ca. € 470.000 für das Jahr 2016 (+2,3% gegenüber 2015) enthalten alle anteilmäßigen Kosten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal für die Sammlung und die Verarbeitung des Mülls, die Ausgaben für die Recyclinghöfe, für Instandhaltungsarbeiten, für den Ankauf von Containern und gelben Säcken und 30 % der Ausgaben für die Straßenreinigung.

Durch den gesteigerten Mehraufwand (Sperrmüll) im Recyclinghof mussten für 2016 höhere Grundgebühren (2,5-4,0%) angesetzt werden. Die **Entleerungsgebühr von 0,08 €/l** bleibt gegenüber 2015 unverändert.

Haushalte

Windelermäßigung: Jeder in Klausen ansässigen Familie mit Neugeborenen werden 20 Säcke zu 40 Liter kostenlos übergeben, und zwar völlig unbürokratisch bei der Geburtsmeldung des Kindes im Standesamt der Gemeinde.

Die Ermäßigung für Haushalte mit erhöhtem Windelbedarf bleibt mit 80% auf die zusätzlichen Entleerungen unverändert. Dazu muss ein entsprechender Antrag im Steueramt gemacht werden (Abgabe des ärztlichen Zeugnisses).

Kosten pro Sack bzw. pro Entleerung:

20 Liter	1,60 €	120 Liter	9,60 €
40 Liter	3,20 €	240 Liter	19,20 €
80 Liter	6,40 €	1.100 Liter	88,00 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Haushalte	Grundgeb.	Mindestentl.	Summe 2016	Vergleich 2015
1 Person	23,00 €	14,40 €	37,40 €	36,40 €
2 Person	41,00 €	28,80 €	69,80 €	67,80 €
3 Person	54,00 €	43,20 €	97,20 €	94,20 €
4 + mehr Personen	65,00 €	57,60 €	122,60 €	119,60 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Gewerbetreibende

Auch für die Gewerbetreibenden musste die Grundgebühr angehoben werden. Der Entleerungstarif bleibt mit 0,08 €/l gleich.

Kat.	Beschreibung Kategorie	Grund- gebühr €	Mindest- entl. €	Summe €
1	Banken, Versicherungen	396,00	119,20	515,20
2	Post	312,00	94,00	406,00
4	Büro und Ämter öff. Körperschaften	253,00	76,00	329,00
5	Arztpraxen	265,00	79,60	344,60
6	Freiberufler und private Büros	120,00	36,00	156,00
7	Heime, Krankenhäuser, Bürgerhäuser	240,00	72,40	312,40
8	Sport- und Turnhallen	265,00	79,60	344,60
108	Scuole, asili, biblioteche	253,00	76,00	329,00
118	Pfarrhäuser und Klöster	240,00	72,40	312,40
120	Bar, Cafè	396,00	119,20	515,20
121	Restaurants	396,00	119,20	515,20
122	Hotels	552,00	166,40	718,40
123	Gasthöfe	529,00	159,20	688,20

Kat.	Beschreibung Kategorie	Grund- gebühr €	Mindest- entl. €	Summe €
124	Privatzimmer	240,00	72,40	312,40
125	Pension und Ferienappartments	240,00	72,40	312,40
126	Camping	517,00	155,60	672,60
127	Handwerk Sektor Holz	216,00	65,20	281,20
128	Handwerk Sektor Metall	216,00	65,20	281,20
129	Handwerk Sektor Bekleidung	205,00	61,60	266,60
130	Handwerk Sektro Bau	265,00	79,60	344,60
132	Handwerk Sektor Körperpflege	216,00	65,20	281,20
133	Handwerk Sektor Nahrungsmittel	229,00	68,80	297,80
134	Handwerk Sektor Technik	253,00	76,00	344,60
136	Handwerk Sektro Transport	107,00	32,40	139,40
137	Handwerk Sektor Reinigung	276,00	83,20	359,20
138	Handwerk Sektor Gärtnerei	289,00	65,20	354,20
143	Industrie Sektor Bau	601,00	180,80	781,80
145	Obstgenossenschaften, Kellerein,	636,00	191,60	827,60
147	Handel Sektor Lebensmittel	348,00	104,80	452,80
148	Handel Sektor Bekleidung	276,00	83,20	359,20
150	Handel Gemischtwaren und andere Sekt.	265,00	79,60	344,60
151	Handel Sektor Fahrzeuge	276,00	83,20	359,20
152	Handel Sektor Drogerien, Apotheken	276,00	83,20	359,20
153	Handel Sektor Juweliere	265,00	79,60	344,60
154	Handel Sektor Buch, Papier	276,00	83,20	359,20
156	Wanderhandel Sektor Lebensmittel	336,00	101,20	437,20
157	Wanderhandel Sektor Nichtlebensmittel	276,00	83,20	359,20
158	Handel Sektor Möbel	216,00	65,20	281,20
159	Handel Sektor Tankstellen	216,00	65,20	281,20
160	Handel Sektor Blumen	276,00	83,20	359,20

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Die Entleerungsgebühr für Biomüll beträgt ebenfalls € 0,08 € pro Liter.

Gemeindeimmobiliensteuer GIS 2016 – Freibetrag erhöht

Das Landesgesetz Nr. 11 vom 25.09.2015 hat die Freibeträge für Erstwohnungen neu geregelt. War der Freibetrag im Jahr 2015 noch bei 525 € so wurde er für 2016 auf **834,68 €** festgesetzt. Der ordentliche Hebesatz für das Jahr 2016 wurde, gleich wie Vorjahr, bei **7,6 ‰** belassen.

Tasse ed imposte per l'anno 2016

Per la determinazione delle tariffe l'amministrazione comunale è obbligata alla copertura del 90% almeno delle spese dei singoli servizi.

La tariffa per l'acqua potabile viene ridotta

Il prezzo dell'acqua potabile varia se il consumo annuo supera i 300 m³. L'87% delle spese complessive di euro 134.282,40 riguarda l'ammortamento di mutui, assunti per investimenti alla rete di rifornimento dell'acqua potabile.

Per l'acqua potabile la legge prevede una tariffa in base al consumo ed una tariffa base di euro 10,00 per ogni allacciamento.

Le tariffe elencate di seguito vengono applicate nella città di Chiusa e nelle frazioni del Comune provviste di acquedotto con acqua del comune. Le tariffe delle Interessenze Acqua Potabile di Lazfons, Verdignes e Gudon vengono stabilite dalle rispettive assemblee generali.

<i>Tariffa acqua potabile / m³</i>	2016	2015	2014	2013	2012
<i>Consumo fino a 300 m³</i>	0,45 €	0,50 €	0,50 €	0,53 €	0,55 €
<i>Più 300 m³</i>	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

Tutti gli importi senza IVA del 10%

La tariffa per le acque nere deve essere aumentata

Negli ultimi 7 anni la tariffa per le acque nere ha subito diverse variazioni. Nell'anno 2009 la tariffa ammontava ad euro 1,20/m³; per l'anno 2016 la tariffa deve essere determinata ad euro 1,35/m³. La tariffa del coefficiente "d" (depurazione) è stata aumentata ad euro 0,90/m³ e la tariffa del coefficiente "f" ad euro 0,45/m³.

I costi più alti riguardano la depurazione (euro 334.000,00) e l'ammortamento di mutui (euro 177.000,00) per la realizzazione di nuove tubazioni. Al momento viene realizzata una nuova canalizzazione; investimento questo che porterà ad un aumento della tariffa anche per i prossimi anni.

Tassa acque reflue a m³	2016	2015	2014	2013	2012
<i>Tariffa "d" – depurazione</i>	0,90 €	0,87 €	0,87 €	0,87 €	0,80 €
<i>Tariffa "f" - fognatura</i>	0,45€	0,43 €	0,43 €	0,43 €	0,40 €
Tassa acque reflue a m³	1,35 €	1,30 €	1,30 €	1,30 €	1,20 €

Tutti gli importi senza IVA del 10%

Tassa rifiuti solidi urbani: La tariffa base viene aumentata – la tariffa di svuotamento rimane invariata

La tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani viene calcolata dalla tariffa base e dalla tariffa di svuotamento. La tariffa base viene ripartita come segue: 48% agli appartamenti e 52% alle attività commerciali. I costi complessivi di circa euro 470.000,00 per l'anno 2016 (+ 2,3% rispetto al 2015) concernono i costi proporzionali della Comunità Comprensoriale Valle Isarco per la raccolta e la trasformazione dei rifiuti, per i centri di riciclaggio, per i lavori di manutenzione, per l'acquisto di container e sacchi gialli e 30% delle spese per la nettezza urbana. A causa dell'aumento di rifiuti ingombranti nel centro di riciclaggio la tariffa base è stata aumentata per il 2016.

La tariffa di svuotamento rimane invariata (euro 0,08/l).

Appartamenti:

Famiglie con bambini, residenti a Chiusa e nati nell'anno 2016 ricevono gratuitamente una sola volta 20 sacchi gialli da 40 litri.

È prevista una riduzione dell'80% sugli svuotamenti per i nuclei familiari con elevato o particolare bisogno di pannolini (è necessario presentare un certificato medico all'ufficio tributi).

Costo per sacco e contenitore:

20 litri	1,60 €	120 litri	9,60 €
40 litri	3,20 €	240 litri	19,20 €
80 litri	6,40 €	1.100 litri	88,00 €

Tutti gli importi senza IVA del 10%

<i>Famiglie</i>	<i>Tariffa base</i>	<i>Svuotamenti minimi</i>	<i>Somma 2016</i>	<i>confronto 2015</i>
1 Persona	23,00 €	14,40 €	37,40 €	36,40 €
2 Persona	41,00 €	28,80 €	69,80 €	67,80 €
3 Persona	54,00 €	43,20 €	97,20 €	94,20 €
4 e più persone	65,00 €	57,60 €	122,60 €	119,60 €
Seconde case	41,00 €	28,80 €	69,80 €	67,80 €

Tutti gli importi senza IVA del 10%

Attività commerciali:

<i>Cat.</i>	<i>Titolo</i>	<i>Tariffa</i>	<i>Mindest-entl. €</i>	<i>Summe €</i>
1	<i>Banche, assicurazioni, autostrade</i>	396,00 €	119,20	515,20
2	<i>Uffici postali</i>	312,00 €	94,00	406,00
4	<i>Uffici ed uffici pubblici</i>	253,00 €	76,00	329,00
5	<i>Medici ed ambulatori</i>	265,00 €	79,60	344,60
6	<i>Liberi professionisti ed uffici privati</i>	120,00 €	36,00	156,00
7	<i>Ospedali, case di riposo</i>	240,00 €	72,40	312,40
8	<i>Palestre sportive</i>	265,00 €	79,60	344,60
108	<i>Scuole, asili, biblioteche</i>	253,00 €	76,00	329,00
118	<i>Case parrocchiali e conventi</i>	240,00 €	72,40	312,40
120	<i>Ristoro di campagna, bars, caffè</i>	396,00 €	119,20	515,20
121	<i>Ristoranti</i>	396,00 €	119,20	515,20
122	<i>Hotels</i>	552,00 €	166,40	718,40
123	<i>Alberghi</i>	529,00 €	159,20	688,20
124	<i>Affitacamere</i>	240,00 €	72,40	312,40
125	<i>Pensioni ed affitta appartamenti</i>	240,00 €	72,40	312,40
126	<i>Campeggio</i>	517,00 €	155,60	672,60
127	<i>Artigianato settore legno</i>	216,00 €	65,20	281,20
128	<i>Artigianato settore metallo</i>	216,00 €	65,20	281,20

129	Artigianato settore abbigliamento	205,00 €	61,60	266,60
130	Artigianato settore edile	265,00 €	79,60	344,60
132	Artigianato settore cura del corpo	216,00 €	65,20	281,20
133	Artigianato settore alimentare	229,00 €	68,80	297,80
134	Artigianato settore tecnico	253,00 €	76,00	344,60
136	Artigianato settore trasporto	107,00 €	32,40	139,40
137	Artigianato settore pulizia	276,00 €	83,20	359,20
138	Artigianato settore floricultura	289,00 €	65,20	354,20
143	Industria settore edile	601,00 €	180,80	781,80
145	Consorzio frutticolo, cantine sociali, grandi strutture di vendita	636,00 €	191,60	827,60
147	Commercio settore alimentare	348,00 €	104,80	452,80
148	Commercio settore abbigliamento	276,00 €	83,20	359,20
150	Commercio generi misti ed altri settori	265,00 €	79,60	344,60
151	Commercio settore veicoli ed assimilati	276,00 €,	83,20	359,20
152	Commercio settore drogherie/profumerie/farmacie	276,00 €	83,20	359,20
153	Commercio settore gioiellerie	265,00 €	79,60	344,60
154	Commercio settore carta-libri-materiali per creare	276,00 €	83,20	359,20
156	Commercio ambulante alimentare	336,00 €	101,20	437,20
157	Commercio ambulante non alimentare	276,00 €	83,20	359,20
158	Commercio settore mobili	216,00 €	65,20	281,20
159	Commercio settore distributori	216,00 €	65,20	281,20
160	Commercio settore floricultura	276,00 €	83,20	359,20

Tutti gli importi senza IVA del 10%

Il singolo sacco per la raccolta organica di 8l costa euro 0,64.

Imposta municipale immobiliare IMI 2016 – Aumento della detrazione

Con legge provinciale n. 11 del 25.09.2015 sono stati regolati in modo diverso le detrazioni per l'abitazione principale. Nell'anno 2015 la detrazione per l'abitazione principale ammontava ad euro 525,00; invece nell'anno 2016 la detrazione per l'abitazione principale ammonta ad euro 834,68.

L'aliquota ordinaria del 0,76% per l'anno 2016 rimane invariata.

BEKANNTMACHUNGEN – AVVISI

Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, 20. Januar 2016 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

Seduta del consiglio comunale

La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì 20 gennaio alle ore 19.00 nella Sala Walther.

Sitzung Baukommission

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **5. Februar 2016** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 25.01.2016 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia

*La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, **5 febbraio 2016**. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 25.01.2016 ore 12.00.*

Vermietung Stellplätze

In der Tiefgarage unter dem Marktplatz vermietet die Gemeinde einige Stellplätze. Bürger/Innen mit Wohnsitz in der Altstadt von Klausen haben Vorrang.

Interessierte können sich bis zum 29. Jänner 2016 bei Frau Dr. Martina Mair, Vizegemeindesekretärin (0472 858 242 oder martina.mair@klausen.eu) melden.

Affitto posti macchine

Nel garage sotterraneo in Piazza Mercato il Comune affitterà alcuni posti macchina. Verrà concessa priorità a cittadini/e residenti nel centro storico di Chiusa . Gli interessati possono rivolgersi entro il 29 gennaio 2016 alla vicesegretaria comunale, dott.ssa Martina Mair (0472 858 242 o martina.mair@chiusa.eu).

SCHNEERÄUMUNG

Die Bürger sind gebeten, die Fahrzeuge bei gemeldetem Schneefall nur auf eingezeichneten Parkplätzen abzustellen und nicht Gehwege zu besetzen, um die Schneeräumung nicht zu behindern. Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis.

SGOMBERO NEVE

L'amministrazione comunale invita gentilmente i cittadini, in caso di nevicata, di parcheggiare unicamente nei parcheggi segnalati e non di occupare i marciapiedi, affinché non si ostacolino le manovre di sgombero neve.

WERBESTEUER UND PLAKATIERUNGSGEBÜHREN

Mit 1. Jänner 2016 wird die Gemeinde die Verrechnung und Einhebung der Werbesteuer wieder selbst übernehmen. Bisher hatte die Firma Abaco SpA aus Padua diese Aufgabe inne.

Auch die Plakatierungsgebühr ist ab 1. Jänner 2016 direkt in der Gemeinde zu entrichten.

Zuständigkeiten:

Verwaltung und Inkasso Plakatierungen - Amt für Allgemeine Angelegenheiten (Luis Gasser)

Verwaltung und Inkasso Werbesteuer – Steueramt

Kontrollen – Stadtpolizei

PUBBLICITA' E PUBBLICHE AFFISSIONI

Con la data del 1 gennaio 2016 l'imposta sulla Pubblicità e le Pubbliche Affissioni verranno gestite direttamente dal Comune di Chiusa, in sostituzione della ditta Abaco Spa di Padova precedente gestore.

Per quanto riguarda l'amministrazione e l'incasso del servizio Pubbliche Affissioni l'ufficio competente sarà gli Affari Generali (Luis Gasser).

Per quanto riguarda invece l'imposta sulla Pubblicità, l'amministrazione e l'incasso saranno di competenza dell'Ufficio Tributi.

I controlli verranno effettuati dalla Polizia Municipale.

Sommerbetreuung 2016: **Einladung zum Informationsabend**

Liebe Eltern,

aufgrund der positiven Erfahrung im letzten Sommer wird auch im Sommer 2016 der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in Meran im direkten Auftrag der Gemeinde Klausen ein 8-wöchiges kunterbuntes Ferienprogramm für Grundschulkinder anbieten. Neu in diesem Jahr ist, dass auch der Sommerkindergarten für den gesamten Zeitraum vom 4. Juli bis zum 26. August 2016 über „Die Kinderwelt Onlus“ abgewickelt wird.

Die Gemeindeverwaltung und der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ freuen sich deshalb, allen interessierten Eltern das detaillierte Sommerprogramm mit den Wochenthemen, den Ausflugszielen, dem Tagesablauf, den Kosten und den Anmeldemodalitäten beim **Infoabend am Dienstag, 26.01.2016, um 19.30 Uhr im Walthersaal** vorzustellen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Für all jene, die es zeitlich nicht dahin schaffen: Jedes Kind bekommt das Informationsblatt und das Anmeldeformular für die Sommerbetreuung über die Schule mit nach Hause geschickt. Die Anmeldungen für die Kindergartenkinder werden zeitgleich mit den Anmeldungen für den Sommerkindergarten abgewickelt.

Assistenza estiva 2016: **Invito alla serata informativa**

Cari genitori.

Anche nell'estate del 2016, l'associazione "Die Kinderwelt Onlus", con sede a Merano offrirà, su incarico diretto del Comune, 8 settimane con un programma vasto e divertente per i bambini delle scuole elementari. Nuovo in quest'estate sarà che l'associazione "Die Kinderwelt Onlus" assumerà anche per l'asilo estivo per tutta la sua durata (dal 4 luglio al 26 agosto 2016) la gestione dello stesso.

*Il Comune e l'associazione "Die Kinderwelt Onlus" sono contenti di presentare il programma dettagliato con i temi settimanali, le destinazioni, il programma giornaliero, i costi e le procedure d'iscrizione alla **serata informativa il 26/01/2016 alle ore 19.30 nella sala Walther.***

Vi aspettiamo numerosi.

Per coloro che non fanno in tempo a venire: Ogni bambino tramite la scuola riceve a casa il foglio d'informazione e il modulo di registrazione per

l'assistenza estiva. L'iscrizione per i bambini dell'asilo avverrà simultaneamente con le iscrizioni per l'asilo estivo.

VERSCHIEDENES

Naturnahe Kinderbetreuung

In der heutigen hektischen Welt setzt die Naturpädagogik darauf, den Kindern Zeit zu geben die Natur mit allen Sinnen wahrzunehmen. Der Kontakt mit der Natur fördert die Kreativität und Motorik der Kinder und sie entwickeln auf ganz natürliche Weise soziale Kompetenzen und Verantwortungsgefühl. Kinderbetreuung nach dem Rhythmus der Natur können die Kinder bei der Tagesmutter Adelheid Larcher in Gufidaun erleben

Die Tagesmutter betreut eine kleine Gruppe von Kindern bei sich zu Hause in einer familiären und liebevollen Atmosphäre. So kann auf die Bedürfnisse des einzelnen Kindes ideal eingegangen werden. Jedes Kind ist einmalig und kann von der Tagesmutter ganz nach seinem eigenen Rhythmus begleitet werden.

Die Kinderbetreuung bei einer Tagesmutter ist vor allem für berufstätige Eltern interessant, da sie sich nicht an die Öffnungszeiten einer Struktur halten müssen und die Flexibilität der Tagesmutter schätzen.

Die Tarife für den Tagesmutterdienst betragen je nach Einkommen zwischen 0,90 Euro/Stunde und 3,65 Euro/Stunde. Außerdem sind die Kosten für den Dienst von der Steuer absetzbar.

Interessierte Eltern melden sich am besten bei der Koordinatorin Maria Egger der Sozialgenossenschaft „Mit Bäuerinnen lernen-wachsen-leben“ unter der Handynr. **366 6763681**.

Ein Weg zur Begegnung mit sich selber.

Psychologische & spirituelle Astrologie Ganzheitliche Lebensberatung

astro.alexander.huber@gmail.com Tel.+39 3240842011

Alexander Huber Schule für psychologische spirituelle Astrologie & ganzheitliche Weiterentwicklung

- Verkaufe trockenes gehacktes Brennholz, Zustellung möglich, **Tel. 320 4108027***
- Vermiete Vier-Zimmer Wohnung in Fragburg/Klausen, 100 m², möbliert, mit großem Wohnzimmer, drei Schlafzimmer, Küche, Bad/WC, Tages-WC mit Abstellraum, zwei Balkone, Autoabstellplatz oder Autogarage mit Keller. *Affittasi appartamento arredato a Fragburg/Chiusa, 100 m², con grande soggiorno e cucina, tre stanze da letto, due bagni, due balconi e posto auto o Garage con cantina.* **Tel. 328 7337523, Email wohnung@klausen.it ***
- Suche Wohnung in Klausen – *Cerco appartamento a Chiusa*, **Tel. 329 9616836**
- Suche Arbeit als Putzfrau oder Zimmermädchen, **Tel. 340 0788754**
- Pandora Armband verloren! Habe auf dem Schulweg von Gufidaun nach Brixen (Handelsoberschule) im Bus oder auf der Straße mein Pandora Armband verloren. Es hat 9 charms u.a. einen Engelsflügel, eine Taube, einen Koffer, ein Herz, 2 rosa Clips, 2 rosa Murano Gläser. Finderlohn! **Tel. 338 8521307**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

ABWESENHEITEN - ASSENZE

Dr. Simon Krapf ist vom 20.01. bis 22.01.2016 abwesend.

Dott. Simon Krapf è assente dal 20.01. al 22.01.2016

Vertretung/ *Sostituzione*: Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501

Sprechstunde in Klausen/*Orario di ambulatorio a Chiusa*

Dieselben – *invariati*

Dr. Paul Gufler ist vom 18.01. bis 22.01.2016 abwesend

Dott. Paul Gufler è assente dal 18.01. al 22.01.2016

Vertretung / *Sostituzione*: Dr. Karl Lintner, Tel. 0472 846 071

Sprechstunde in Klausen / *Orario di ambulatorio a Chiusa*

Sprechstunden Dr. Karl Lintner – *orario ambulatorio Dr. Karl Lintner*

Waidbruck: Dienstag 19.01.16 von 10.00 bis 11.00 Uhr

Donnerstag 21.01.16 von 16.00 bis 18.00 Uhr

Ponte Gardena: mar. 19.01.16 dalle ore 10.00 alle ore 11.00

gio. 21.01.16 dalle ore 16.00 alle ore 18.00



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

19. Jänner 2016 – 26. Jänner 2016

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

16.01. - 22.01.	Franziskusapotheke Brixen <i>Farmacia Francesco, Bressanone</i>
23.01. – 29.01.	Peerapotheke Brixen <i>Farmacia Peer, Bressanone</i>

MAMMAFIT

Bist du eine Mutter und trägst du dein Baby in einem Tragetuch oder in einer Tragehilfe? Mammafit ist ein Trainingsprogramm, bei dem wir vorwiegend mit Muskelaufbau-Übungen und Stretching arbeiten.

Der Kurs startet am 25.01 um 15.00 Uhr

10 Einheiten, immer Montags, Kosten 80 Euro.

Anmeldungen bei Magdalena Gamper 347 47619 20

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **30.01.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **25.01.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **30.01.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **25.01.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**



**2016. DER KUNDE
IM MITTELPUNKT.
2016. IL CLIENTE
AL CENTRO.**

Ihre Beraterbank:
Sparkasse Filiale Klausen/Chiusa
Tel. Nr. 0472 858 411

www.sparkasse.it www.caribz.it ☎ 840 052 052

 **SPARKASSE**
CASSA DI RISPARMIO